

Tämä ohje korvaa samalla diaarinumerolla 26.3.2007 annetun ohjeen.

## OHJEISTUS VENÄJÄN VIENNISSÄ KÄYTETTÄVIEN TERVEYSTODISTUSTEN TÄYTTÄMISESTÄ KOSKIEN

- luutonta naudan lihaa ja siitä valmistettuja raakalihavalmisteita
  - sianlihaa ja siitä valmistettuja raakalihavalmisteita
  - siipikarjan lihaa ja siitä valmistettuja raakalihavalmisteita
  - lihavalmisteita
  - ruokavalmisteita, jotka sisältävät eläimistä saatavia raaka-aineita
  - kalastustuotteita sekä niistä saatuja raakavalmisteita ja jalosteita
  - elintarvikekäyttöön tarkoitettuja suolia
- Tässä ohjeessa ”tuotteella” tarkoitetaan kaikkia edellä lueteltuja.

Virkaeläinlääkärit voivat tilata Venäjän viennissä käytettäviä terveystodistuslomakkeita Evirasta. Tilausohjeet ja -lomakkeet löytyvät Eviran internet – sivuilta.

Viejän on varmistettava, että venäläisellä tuojalla on Venäjän viranomaisten myöntämä tuontilupa.

Todistukset täytetään joko englannin tai venäjän kielellä.

Terveystodistuksen allekirjoittaa lähettävää laitosta valvova viranomainen. Lähettävä laitos on aina viimeinen laitos, jossa vientikuorma lastataan Venäjälle vientiä varten ja jossa kuorma sinetöidään. Terveystodistuksen on oltava täydellisesti täytetty allekirjoitushetkellä. Kun virkaeläinlääkäri allekirjoittaa terveystodistuksen, hänen on riittävästi varmistuttava siitä, että todistus vastaa vientikuormaa.

Terveystodistuksen allekirjoittamisen yhteydessä todistus leimataan allekirjoittavan eläinlääkäriin asemaa osoittavalla virkaleimalla. Käytettävän leiman on oltava sellainen, jossa on Suomen leijona. Todistus on leimattava ja allekirjoitettava muulla värillä kuin mustalla. Nimenselvennyksen ja sen yhteydessä olevan virkanimikkeen selvennyksen tulee olla isoilla kirjaimilla englanniksi kirjoitettu.

Todistuksesta otetaan täytön jälkeen tarvittava määrä valokopioita. Tämän jälkeen alkuperäisen todistuksen vasemmassa yläkulmassa rastitetaan kohta originaali.

Jos osittain tai kokonaan täytettyä todistusta ei käytetäkään Venäjän viennissä, on todistus mitätöitävä yliviivaamalla. Yliviivauksen yhteyteen kirjoitetaan teksti ”mitätöity”. Virkaeläinlääkäri varmistaa toimenpiteen allekirjoituksellaan ja virkaleimallaan.

Virkaeläinlääkäreiden tulee raportoida myöntämistään terveystodistuksista Eviraan kuukausittain. t. Kirjanpitoon virkaeläinlääkäriin on säilytettävä kopio kaikista allekirjoittamistaan Venäjän vientitodistuksista (mukaan lukien pre-export todistuksista), joita on käytetty viennissä, ne alkuperäiset pre-export todistukset, joiden perusteella hän on allekirjoittanut viennissä käytetyt terveystodistukset, sekä ne alkuperäiset todistukset, jot-

ka on jostakin syystä mitätöity. Lisäksi virkaeläinlääkärin on liitettävä kirjanpitoonsa lomake, jolla hän toimittaa tiedot käytetyistä todistuksista Eviralle.

## OSIO 1

### TIEDOT LÄHETTÄJÄSTÄ, VASTAANOTTAJASTA, KULJETUKSESTA, ALKUPERÄSTÄ JA VIRANOMAISISTA

- Kohta 1.1.** Lähettäjän tiedot (lähettävän laitoksen tai vievän yrityksen nimi ja osoite).
- Kohta 1.2.** Vastaanottajan tiedot (nimi ja osoite).
- Kohta 1.3.** Tiedot kuljetusvälineestä (esim. laivan nimi, lennon, kontin, rekan tai junan numero).
- Kohta 1.4.** Kauttakulkumaa. Täytetään ainoastaan, jos vientikuorma kuljetetaan muun kuin EU:n jäsenvaltion kautta.
- Kohta 1.5.** Todistuksen numero – ei tarvitse täyttää (on esipainettu).
- Kohta 1.6.** Alkuperämaa. Täytetään FINLAND. Mahdollisista pre-export todistuksista tai kolmannen maan terveystodistuksista ilmenevät muut alkuperämaat merkitään kohtaan 3.1. Jos alkuperä ei ole pelkästään Suomi, kohdassa 4 on viitattava yhteen tai useampaan muista jäsenvaltioista saatuun pre-export todistukseen.
- Kohta 1.7.** Todistuksen antava EU:n jäsenvaltio, täytetään aina FINLAND.
- Kohta 1.8.** Toimivaltainen EU:n viranomainen (Suomessa Elintarviketurvallisuusvirasto Evira). Täytetään Finnish Food Safety Authority Evira.
- Kohta 1.9.** Organisaatio, joka antaa paikallisesti todistuksen vientiyritykselle. Esim. The Municipal Food Control Authority of Helsinki.
- Kohta 1.10.** Rajanylityspaikka Venäjälle (viejän antaman ilmoituksen perusteella).

## OSIO 2

### TIEDOT LÄHETETTÄVISTÄ TUOTTEISTA

- Kohta 2.1.** Tuotteen / tuotteiden nimi / nimet. On pyrittävä siihen, että tiedot mahtuvat annettuun tilaan. Poikkeustapauksessa todistukseen voi liittää selventävän liitteen, jonka eläinlääkäri allekirjoittaa ja leimaa. Liite on numeroitava terveystodistuksen numerolla.
- Kohta 2.2.** Tuotantopäivä. Jos tuotteita on tuotettu useina päivinä, kohtaan merkitään kaikki päivämäärät tai aikaväli. Nämä tiedot voidaan yhdistää tuotetietoihin (kohta 2.1).
- Kohta 2.3.** Pakkaustapa.
- Kohta 2.4.** Pakkausten lukumäärä.
- Kohta 2.5.** Nettopaino.
- Kohta 2.6.** Sinetin numero. Kuorma sinetöidään lähettävässä laitoksessa. (Elintarvikekäyttöön tarkoitettujen suolten terveystodistuksessa tähän kohtaan seuraavan kohdan (2.7) tiedot).
- Kohta 2.7.** Tunnistusmerkki tai tunnistusmerkin tiedot. (Elintarvikekäyttöön tarkoitettujen suolten terveystodistuksessa tähän kohtaan seuraavan kohdan (2.8) tiedot).
- Kohta 2.8.** Varastointi- ja kuljetusolosuhteet (esim. pakastettuna, lämpötila alle -18 °C tms.).

## OSIO 3

### TUOTTEIDEN ALKUPERÄ

- Kohta 3.1.** Tarvittavat tiedot laitoksista, joissa tuotetta tai sen eläinperäistä raaka-ainetta on käsitelty, valmistettu ja varastoitu: nimi, viranomaisen antama hyväksymisnumero ja osoite. Kohdassa on mainittava kaikki ne laitokset, joissa kyseistä tuotetta tai sen eläinperäistä raaka-ainetta on käsitelty ja valmistettu (teurastamon, leikkaamon, raakalihavalmisteita valmistavan laitoksen, lihavalmistelaitoksen, kala-alan laitoksen tiedot). Kohdassa on mainittava myös lähettävän kylmävaraston tiedot.

Lähetysessä saattaa olla useammassa laitoksessa käsiteltyjä ja/tai valmistettuja tuotteita tai niiden eläinperäisiä raaka-aineita, jotka on koottu ja joita on varastoitu samassa kylmävarastossa. Tässä tapauksessa kyseinen kylmävarasto on lähetävä kylmävarasto. Kylmävarasto on lähetävä kylmävarasto myös siinä tapauksessa, kun vientikuormassa on vain yhden laitoksen valmistamia tuotteita, jos kuorma lastataan kyseisessä kylmävarastossa viimeisen kerran ennen Venäjälle kuljettamista. Koska lihavalmisteita ja eläimistä saatavia raaka-aineita sisältäviä ruokavalmisteita koskevissa terveystodistuksissa ei ole kylmävaraston tiedoille erikseen varattua tilaa, merkitään lähetävän kylmävaraston tiedot tarvittaessa muiden laitosten tietojen jälkeen kohtaan 3.1. Mahdollisia välivarastoja ei tarvitse merkitä terveystodistuksiin.

Jos tuotteen alkuperään sisältyy kolmansiä maita, Venäjän viranomaisilta on selvitettävä tarkat vientivaatimukset eräkohtaisesti. Tuotteen tai sen raaka-aineen ostajan on pyydettävä kolmannesta maasta lisätodistus, jossa vakuutetaan, että vientierä täyttää Venäjän vaatimukset, jos lopputuote aiotaan viedä myöhemmin Venäjälle.

Poikkeustapauksessa todistukseen voi liittää selventävän liitteen, jonka eläinlääkäri allekirjoittaa ja leimaa. Liite on numeroitava terveystodistuksen numerolla.

**Kohta 3.2.** Hallinnollinen alue, missä tuotteet on valmistettu tai mistä lähetetty. Suomessa tarkoittaa läänestä. Esim. Province of Southern Finland.

## OSIO 4

### TUOTTEIDEN VIENTIKELPOISUUDEN EHDOT

#### Pre-export todistukset

Tuotteiden osalta osion 4 alussa on taulukko, jossa viitataan "pre-export" todistuksiin. Pre-export todistuksen pyytää tuotetta tai sen eläinperäistä raaka-ainetta toisesta jäsenvaltiosta ostava laitos siinä tapauksessa että vie ostamansa tuotteen, ostamastaan tuotteesta jatkojalostamansa tuotteen tai ostamastaan eläinperäisestä raaka-aineesta valmistamansa tuotteen myöhemmin Venäjälle. Jos suomalainen laitos esimerkiksi käyttää Venäjälle viemänsä tuotteen raaka-aineena Ruotsista ostamaansa lihaa, tulee suomalaisen laitoksen pyytää ruotsalaiselta laitokselta pre-export todistus. On mahdollista, että liha on tuotu Ruotsiin jostakin muusta jäsenvaltiosta. Tällöin ruotsalaista laitosta valvovalla viranomaisella on oltava vastaava pre-export todistus kyseisestä muusta jäsenvaltiosta. Suomalaiselle laitokselle toimitetussa pre-export todistuksessa tulee tällöin olla viittaus edelliseen, Ruotsalaiselle laitokselle toimitettuun pre-export todistukseen.

Vastaavasti suomalaista laitosta valvovan eläinlääkärin on kirjoitettava pre-export todistus toisessa jäsenvaltiossa sijaitsevalle laitokselle, jos ostava laitos sitä pyytää.

Pre-export todistus jää aina lähetävää laitosta valvovalle virkaeläinlääkärille. Jos tuotetta tai sen eläinperäistä raaka-ainetta toisesta jäsenvaltiosta ostava laitos on eri kuin lähetävä laitos, ottaa ostavaa laitosta valvova virkaeläinlääkäri arkistoonsa kopion pre-export todistuksesta ja toimittaa alkuperäisen todistuksen edelleen seuraavaa laitosta valvovalle eläinlääkärille. Venäjälle pre-export todistuksia ei lähetetä, vaan niihin viitataan terveystodistuksen kohdassa 4.

Jos terveystodistukseen liittyy enemmän kuin kaksi pre-export todistusta, tiedot voidaan ilmoittaa liitteellä. Viranomaisen leimaa ja allekirjoittaa liitteen ja numeroi sen todistuksen numerolla.

Jos terveystodistukseen ei liity yhtään pre-export todistusta, on todistuksen alareunassa olevan viitteen 1 mukaisesti mitätöitävä pre-export todistusten luettelointia varten varattu taulukko yliviivaamalla. Toimenpide on varmistettava valvontaviranomaisen allekirjoituksella ja leimalla. Varmistus on tehtävä taulukon päälle tai viereen.

## Osion 4 alakohdat:

Vientikelpoisuuden ehdot on luettava huolella. Kaikkien mainittujen ehtojen on täytyttävä.

Liha ja kala sekä niistä tehdyt valmisteet ovat peräisin tiloilta tai hallinnollisilta alueilta, jotka ovat virallisesti vapaita tarttuvista eläintaudeista. Tässä kohdassa otetaan huomioon, mitä todistuksessa jäljempänä mainitaan eri taudeista tai hallinnollisesta alueesta. Silloin kun viitataan koko EU alueen vapauteen, niin Suomen viranomainen voi todistaa vapauden perustuen siihen, että EU:n jäsenmaiden välillä on ADNS-järjestelmä (Animal Disease Notification System). Lisäksi komission Pysyvän Eläinlääkintökomitean (SCOFCAH) kokouksissa kuukausittain komissio tiedottaa Venäjän vientiin liittyen eläintautitilanteesta EU:n alueella. Suomessa maa- ja metsätalousministeriö ja Evira tiedottavat mahdollisista rajoituksista viennin suhteen.

Virallisesti vapaa (officially free): tulkitaan tuotantotilojen ja vyöhykkeiden osalta seuraavasti:

- Ilmoitusvelvollisten tautien kyseessä ollen: Yhtään tautitapausta ei ole virallisesti tullut eläinlääkintöviranomaisten tietoon ja ei ole annettu rajoittavia määräyksiä.
- Ei ilmoitusvelvollisten tautien kyseessä ollen: Eviralle ei ole raportoitu klinisiä tapauksia eikä todistavalla eläinlääkärillä ole tietoa klinisistä tapauksista.
- Alla on listattu eri todistuksissa mainittujen eläintautien tämän hetkinen tilanne (1.1.2007), joskin lista ei ole kattava. Lisätietoja tarvittaessa Evirasta:
- afrikkalainen sikarutto – 3 viimeisen vuoden aikana EU:ssa vain Sardiassa todettu
- suu- ja sorkkatauti, karjarutto, tarttuva naudnan keuhkorutto ja vesikuläärinen stomatiitti – Suomi ollut viimeiset 12 kk vapaa
- BSE – todettu Suomessa v. 2001 yhdellä tilalla. Alkuperätila ei saa olla rajoittavien määräysten alla BSE:n vuoksi kun kyseiset eläimet teurastettu
- scrapie – todettu Suomessa v. 2006. Scrapien klinisiä oireita ei saa olla todettu eläimissä, jotka on lähetetty teurastamoon
- Lintuinfluenssa, serotyypit H<sub>5</sub>/H<sub>7</sub> – ei todettu koskaan Suomessa. Taudinpurkauksen vahvistaminen vaatii kliniset oireet, ei pelkästään serologisia tuloksia
- Lintuinfluenssa, muut serotyypit kuin H<sub>5</sub>/H<sub>7</sub> – Suomessa ei todettu. Taudinpurkauksen vahvistaminen vaatii kliniset oireet, ei pelkästään serologisia tuloksia
- Newcastle'n tauti – todettu Suomessa heinäkuussa 2004.
- Swine vesicular disease (SVD) – ei todettu koskaan Suomessa
- Sikarutto – todettu viimeksi Suomessa 1917
- Teschenin tauti – ei koskaan todettu Suomessa
- Aujeszky'n tauti – ei koskaan todettu Suomessa
- trikinelloosi – todetaan vuosittain muutamalla tilalla, varmistettava, ettei tällaisten tilojen sikojen lihaa toimiteta Venäjälle
- pernarutto – todettu marraskuussa 2004 yhdellä nautatilalla
- sikaruusu – ei ante eikä post mortem tarkastuksissa ole todettu klinisiä merkkejä taudista
- luomistauti (*B. abortus*, *B.suis*), leukoosi, tuberkuloosi – Suomi virallisesti vapaa kaikista näistä taudeista

Liha ja kala sekä niistä tehdyt valmisteet eivät ole salmonellan tai muiden tauteja aiheuttavien bakteerien saastuttamia:

Lihaa ja kalaa sekä niistä tehtyjä valmisteita ei ole käsitelty ionisoivilla tai ultraviolettisäteillä ja ne eivät sisällä muita kuin Venäjän rekisteröimiä väriaineita. Väriaineiden osalta viejän on otettava selvää Venäjällä sallituista väriaineista. Valvontaviranomainen voi pyytää viejältä todistuksen siitä että vientierässä tuotteiden mahdollisesti sisältämät väriaineet ja niiden määrät ovat Venäjän lainsäädännön mukaan hyväksytyjä.

Liha ja kala sekä niistä tehdyt valmisteet eivät sisällä luonnollisia tai synteettisiä estrogeenejä eivätkä muita hormonaalisia yhdisteitä, tyreostaatteja, antibiootteja, muita lääkaineita tai pestisidejä:

Tuotteen tulee täyttää Venäjän mikrobiologiset, kemiallis-toksikologiset ja radioaktiiviset vaatimukset.

Sianlihaa ja siitä valmistettuja raakalihavalmisteita koskevan terveystodistuksen kohta 4.5: Suomessa teurastetun sianlihan kyseessä ollessa mitätöidään kohta 4.5.2 yliviivaamalla. Toimenpide on varmistettava valvontaviranomaisen allekirjoituksella ja leimalla. Varmistus on tehtävä taulukon päälle tai viereen.

Elintarvikekäyttöön tarkoitettuja suoloja koskevan terveystodistuksen kohta 4.4: Suolten tulee olla 1) puhdistettuja, 2) suolattuja (natriumkloridilla) 30 päivän ajan tai valkaistuja tai kuivattuja ja 3) kaikkien tarpeellisten varotoimenpiteiden, joilla ehkäistään edellä mainittujen toimenpiteiden jälkeinen saastuminen, tehtyjä.

### Allekirjoitus

Paikka

Aika

Virallinen leima

Virkaeläinlääkärin allekirjoitus

Nimen selvennys ja asema suurin kirjaimin

Jos lähettävällä laitoksella on leimasin, joka sisältää kyseisen laitoksen tunnistusmerkin, leimataan todistus myös sillä.